

INACTIVATED INFLUENZA VACCINE

WHAT YOU NEED TO KNOW 2010-11

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See <http://www.immunize.org/vis>
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis>

1 Why get vaccinated?

Influenza (“flu”) is a contagious disease.

It is caused by the influenza virus, which can be spread by coughing, sneezing, or nasal secretions.

Anyone can get influenza, but rates of infection are highest among children. For most people, symptoms last only a few days. They include:

- fever
- sore throat
- chills
- fatigue
- cough
- headache
- muscle aches

Other illnesses can have the same symptoms and are often mistaken for influenza.

Infants, the elderly, pregnant women, and people with certain health conditions – such as heart, lung or kidney disease or a weakened immune system – can get much sicker. Flu can cause high fever and pneumonia, and make existing medical conditions worse. It can cause diarrhea and seizures in children. Each year thousands of people die from seasonal influenza and even more require hospitalization.

By getting vaccinated you can protect yourself from influenza and may also avoid spreading influenza to others.

2 Inactivated influenza vaccine

There are two types of influenza vaccine:

1. **Inactivated** (killed) vaccine, or the “flu shot” is given by injection into the muscle.
2. **Live, attenuated** (weakened) influenza vaccine is sprayed into the nostrils. *This vaccine is described in a separate Vaccine Information Statement.*

A “high-dose” inactivated influenza vaccine is available for people 65 years of age and older. Ask your healthcare provider for more information.

Influenza viruses are always changing, so annual vaccination is recommended. Each year scientists try to match the viruses in the vaccine to those most likely to cause flu that year.

The 2010-2011 vaccine provides protection against A/H1N1 (pandemic) influenza and two other influenza viruses – influenza A/H3N2 and influenza B. It will not prevent illness caused by other viruses.

It takes up to 2 weeks for protection to develop after the shot. Protection lasts about a year.

Some inactivated influenza vaccine contains a preservative called thimerosal. Thimerosal-free influenza vaccine is available. Ask your healthcare provider for more information.

3 Who should get inactivated influenza vaccine and when?

WHO

All people **6 months of age and older** should get flu vaccine.

Vaccination is especially important for people at higher risk of severe influenza and their close contacts, including healthcare personnel and close contacts of children younger than 6 months.

People who got the 2009 H1N1 (pandemic) influenza vaccine, or had pandemic flu in 2009, should still get the 2010-2011 seasonal influenza vaccine.

WHEN

Getting the vaccine as soon as it is available will provide protection if the flu season comes early. You can get the vaccine as long as illness is occurring in your community.

Influenza can occur at any time, but most influenza occurs from November through May. In recent seasons, most infections have occurred in January and February. Getting vaccinated in December, or even later, will still be beneficial in most years.

Adults and older children need one dose of influenza vaccine each year. But some children younger than 9 years of age need two doses to be protected. Ask your healthcare provider.

Influenza vaccine may be given at the same time as other vaccines, including pneumococcal vaccine.

4 Some people should not get inactivated influenza vaccine or should wait

- Tell your healthcare provider if you have any **severe** (life-threatening) allergies. Allergic reactions to influenza vaccine are rare.

- Influenza vaccine virus is grown in eggs. People with a **severe egg allergy** should not get influenza vaccine.
- A severe allergy to any vaccine component is also a reason not to get the vaccine.
- If you ever had a severe reaction after a dose of influenza vaccine, tell your healthcare provider.

- Tell your healthcare provider if you ever had Guillain-Barré Syndrome (a severe paralytic illness, also called GBS). Your provider will help you decide whether the vaccine is recommended for you.
- People who are moderately or severely ill should usually wait until they recover before getting flu vaccine. If you are ill, talk to your healthcare provider about whether to reschedule the vaccination. People with a mild illness can usually get the vaccine.

5 What are the risks from inactivated influenza vaccine?

A vaccine, like any medicine, could possibly cause serious problems, such as severe allergic reactions. The risk of a vaccine causing serious harm, or death, is extremely small.

Serious problems from inactivated influenza vaccine are very rare. The viruses in inactivated influenza vaccine have been killed, so you cannot get influenza from the vaccine.

Mild problems:

- soreness, redness, or swelling where the shot was given
- hoarseness; sore, red or itchy eyes; cough
- fever • aches

If these problems occur, they usually begin soon after the shot and last 1-2 days.

Severe problems:

- Life-threatening allergic reactions from vaccines are very rare. If they do occur, it is usually within a few minutes to a few hours after the shot.
- In 1976, a type of inactivated influenza (swine flu) vaccine was associated with Guillain-Barré Syndrome (GBS). Since then, flu vaccines have not been clearly linked to GBS. However, if there is a risk of GBS from current flu vaccines, it would be no more than 1 or 2 cases per million people vaccinated. This is much lower than the risk of severe influenza, which can be prevented by vaccination.

One brand of inactivated flu vaccine, called Afluria, **should not be given** to children 8 years of age or younger, except in special circumstances. A related vaccine was associated with fevers and fever-related seizures in young children in Australia. Ask your healthcare provider for more information.

The safety of vaccines is always being monitored. For more information, visit:

http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html and
http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html

6 What if there is a severe reaction?

What should I look for?

Any unusual condition, such as a high fever or behavior changes. Signs of a severe allergic reaction can include difficulty breathing, hoarseness or wheezing, hives, paleness, weakness, a fast heart beat or dizziness.

What should I do?

- **Call** a doctor, or get the person to a doctor right away.
- **Tell** the doctor what happened, the date and time it happened, and when the vaccination was given.
- **Ask** your healthcare provider to report the reaction by filing a Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) form. Or you can file this report through the VAERS website at <http://www.vaers.hhs.gov>, or by calling 1-800-822-7967.

VAERS does not provide medical advice.

7 The National Vaccine Injury Compensation Program

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) was created in 1986.

People who believe they may have been injured by a vaccine can learn about the program and about filing a claim by calling 1-800-338-2382, or visiting the VICP website at <http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation>.

8 How can I learn more?

- Ask your healthcare provider. They can give you the vaccine package insert or suggest other sources of information.
- Call your local or state health department.
- Contact the Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) or
 - Visit CDC's website at <http://www.cdc.gov/flu>



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine (8/10/10) 42 U.S.C. §300aa-26

VACUNA DESACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA 2010 - 11

LO QUE USTED NECESITA SABER

Hojas de Información sobre vacunas están disponibles en español y muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (conocida como gripe o “flu”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que se puede esparcir al toser, estornudar o mediante las secreciones nasales.

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. En la mayoría de las personas los síntomas duran sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Los bebés, personas de la tercera edad, mujeres embarazadas, y los que tienen ciertas condiciones de salud, como enfermedades del corazón, pulmón o riñón, o un sistema inmunológico debilitado, se pueden enfermar mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede empeorar problemas de salud ya existentes. Puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Miles de personas mueren cada año debido a la influenza de la temporada y muchos requieren de hospitalización.

Si se vacuna, puede protegerse usted mismo y evitar contagiar a otros.

2 Vacuna desactivada contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

1. La vacuna desactivada (virus muerto), o “vacuna contra la influenza” que se inyecta en el músculo.
2. La vacuna viva atenuada (debilitada), que se aplica como rocío en las fosas nasales. *Esta vacuna se describe en una Hoja de Información sobre Vacunas, por separado.*

Hay una “dosis más alta” de vacuna desactivada disponible para personas de 65 años y más. Para más información pregúntele a su proveedor de salud.

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, se recomienda una vacunación anual. Cada año los científicos tratan de que los virus de la vacuna coincidan con los que tienen más probabilidades de causar la influenza ese año.

La vacuna de 2010–2011 proporciona protección contra la influenza pandemia A/H1N1 y dos otros virus, influenza A/H3N2, e influenza B. No va a proteger enfermedades causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas para desarrollar protección contra el virus. La protección dura hasta un año.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen un conservante llamado timerosal. Vacuna libre de timerosal también está disponible. Para más información pregunte a su proveedor de salud.

3 ¿Quiénes deberían de recibir la vacuna desactivada contra la influenza y cuándo?

Quiénes

Todas las personas de 6 meses de edad y más, deberían de obtener la vacuna contra la influenza.

Es especialmente importante para las personas que tienen un alto riesgo a contraer influenza, las que están en contacto directo con ellas, incluyendo al personal médico, y personas en contacto con bebés menores de 6 meses de edad.

Personas que recibieron la vacuna contra la influenza pandemia 2009 H1N1, o que hallan tenido influenza pandemia en el 2009, también deberían obtener la vacuna de la estación 2010-2011.

Cuándo

Recibiendo la vacuna tan pronto como esté disponible le dará la protección necesaria en caso la influenza de la estación llega temprano. Puede vacunarse durante todo el tiempo en el que la enfermedad sigue ocurriendo en su comunidad.

La influenza puede ocurrir a cualquier momento, pero la mayoría de influenza ocurre desde Noviembre hasta Mayo. En las últimas temporadas han ocurrido mas infecciones en Enero y Febrero. Vacunándose en Diciembre, o aún después, será beneficioso en casi todos los años.

Los adultos y jóvenes requieren una dosis de la vacuna contra la influenza cada año. Pero algunos niños menores de 9 años de edad necesitan dos dosis para estar protegidos. Pregunte a su proveedor de salud.

Se puede dar la vacuna contra la influenza a la misma vez que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra el neumococo.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (8/10/10)
Translated by the Oregon Immunization Program

Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar

Dígale a su médico si alguna vez tuvo una reacción alérgica severa (atentando contra su vida). Reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.

- El virus de la influenza es generado en huevos. Personas con alergias severas a huevos no deben recibir la vacuna contra la influenza.
- Una reacción alérgica severa a cualquier componente de la vacuna es también razón suficiente para no recibir la vacuna contra la influenza.
- Dígale al proveedor de salud si alguna vez ha tenido una reacción severa después de haber recibido una dosis de vacuna contra la influenza.

Mencione a su proveedor de salud si alguna vez ha tenido el síndrome de Guillain-Barre (una enfermedad paralítica grave, también conocida como GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarlo a tomar la decisión.

Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una enfermedad leve por lo general se pueden vacunar.

¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. El virus en la vacuna desactivada esta muerto o sea que no puede obtener la influenza mediante la vacuna.

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- ronquera, dolor, enrojecimiento y comezón en los ojos
- fiebre • dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan contra la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es por lo general a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) estuvo asociado al síndrome de Guillain-Barre (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no han estado asociadas claramente al GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS por las vacunas contra la influenza que se usan actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

Afluria es una marca de vacuna desactivada, que no se dar a niños de 8 años de edad o menores, con la excepción de circunstancias especiales. En Australia una vacuna relacionada a ésta estuvo asociada con fiebres y convulsiones en niños menores. Para más información consulte con su proveedor de salud.

La seguridad de todas las vacunas esta siempre controlada. Para más información visite:

www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html

y

www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities_Index.html

¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A que debo prestar atención?

A cualquier condición fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Que debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** a su médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** a su proveedor de salud, enfermera que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

O puede presentar este informe mediante el sitio Web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov, o llamando al: 1-800-822-7967.

VAERS no proporciona consejos médicos.

Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

El Programa Nacional de compensación por Lesiones Causadas por Vacunas (VICP) fue creado en 1986.

Personas que piensan haber sido lesionadas por alguna vacuna pueden aprender acerca del programa y de cómo ejecutar un reclamo llamando al: 1-800-338-2382, o visitando el sitio Web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

¿Cómo puedo obtener más información?

- Llame a su proveedor de salud. Ellos pueden proporcionarle el paquete con información o sugerirle otros medios de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):

- Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
- Visite el sitio Web de los CDC en: www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (8/10/10)
Translated by the Oregon Immunization Program